

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le lundi 24 mars 2003
Monday, March 24, 2003

18h50
6:50 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Claude Demers, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | <u>Ouverture de la séance</u>
R-144-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne | <u>Opening of the meeting</u>
R-144-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne |
| | Qu'il soit résolu que cette assemblée extraordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that the Special Meeting be declared opened. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-145-03
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette | <u>Adoption of the agenda</u>
R-145-03
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette |
| | Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté. | Be it resolved that the agenda be adopted as presented. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u> | <u>Disclosures of conflicts of interest</u> |
| | Aucune. | None. |

4. Règlement N° 13-2003 pour régir la convocation, le lieu et le déroulement des réunions. By-law N° 13-2003 to govern the calling, place and proceedings of meetings.

1^{ère} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

5. Refoulement d'égout, réf. : Yvon Gascon – 301, rue Chamberlain R-146-03

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Jacques Héту

Sewer back-up, Re: Yvon Gascon – 301 Chamberlain Street R-146-03

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Jacques Héту

Qu'il soit résolu que la réclamation du propriétaire de la propriété située au 301, rue Chamberlain soit acceptée concernant un refoulement d'égout sanitaire et que le Trésorier/Greffier soit autorisé à procéder au paiement de ladite réclamation sous réserve que le propriétaire signe une quittance complète à la municipalité à cet effet.

Be it resolved that the claim from the owner of the property located at 301 Chamberlain Street be accepted concerning a sanitary sewer back-up and that the Treasurer/Clerk be authorized to execute payment of said claim subject to the owner signing a full release to the municipality to that effect.

Adoptée.

Carried.

6. Entente de subdivision M. Chartrand, réf. : Croissant Paul R-147-03

Proposé par Jacques Héту
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

M. Chartrand Subdivision Agreement, Re: Paul Crescent R-147-03

Moved by Jacques Héту
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à procéder aux travaux nécessaires pour certifier que les travaux électriques sur le croissant Paul ont été effectués conformément aux plans et devis préparés par Neil Levac de Levac Robichaud Leclerc Associés Ltée (annexe 2 de l'entente de subdivision N° 02-T-98001) et aux normes provinciales applicables.

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to proceed with the necessary work to certify that the electrical works on Paul Crescent have been executed according to the plans and specifications prepared by Neil Levac from Levac Robichaud Leclerc Associates Ltd. (annex 2 of the subdivision agreement N° 02-T-98001) and to the applicable provincial standards.

Qu'il soit aussi résolu qu'advenant que les travaux électriques ne rencontrent pas les normes et ne sont pas conformes aux plans et devis, que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé de procéder aux travaux qu'il juge nécessaire afin de les conformer aux plans et devis et aux normes provinciales applicables et que le coût de ces travaux soit pris à partir des dépôts de performance conformément à l'article 15(e) de l'entente de subdivision.

Be it also resolved that if the electrical works do not meet the standards and are not conformed to the plans and specifications, that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to proceed to all work deemed necessary in order to be conforming to the plans and specifications and to the applicable provincial standards and that the cost for said work be taken from the performance deposits as per article 15(e) of the subdivision agreement.

Acceptée.

Carried.

7. **Location de glace, réf. :**
Hockey Triple A
R-148-03
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jacques Héту
- Ice rental, Re:**
Triple A Hockey
R-148-03
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jacques Héту

Qu'il soit résolu d'accorder à tous les programmes de hockey mineur estival composés, en partie ou en totalité, de résidents de Hawkesbury le tarif horaire préférentiel de 55.00\$. Cette recommandation s'applique pour la saison estivale 2003.

Be it resolved to grant to all Minor Hockey Summer Programs comprised, partly or totally, of Hawkesbury residents the special hourly rate of \$55.00. This recommendation applies for the 2003 summer season.

Adoptée.

Carried.

8. **Règlement N° 14-2003 pour conclure une entente sous l'article 41 avec René Bertrand Petroleum Limited.**
- 1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté
- By-law N° 14-2003 to execute an agreement under Section 41 with René Bertrand Petroleum Limited.**
- 1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

9. **Clôture de la séance**
R-149-03
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne
- Adjournment**
R-149-03
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la séance soit levée à 19h27.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:27 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

31^e
31st

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2003.
2003.

**Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**